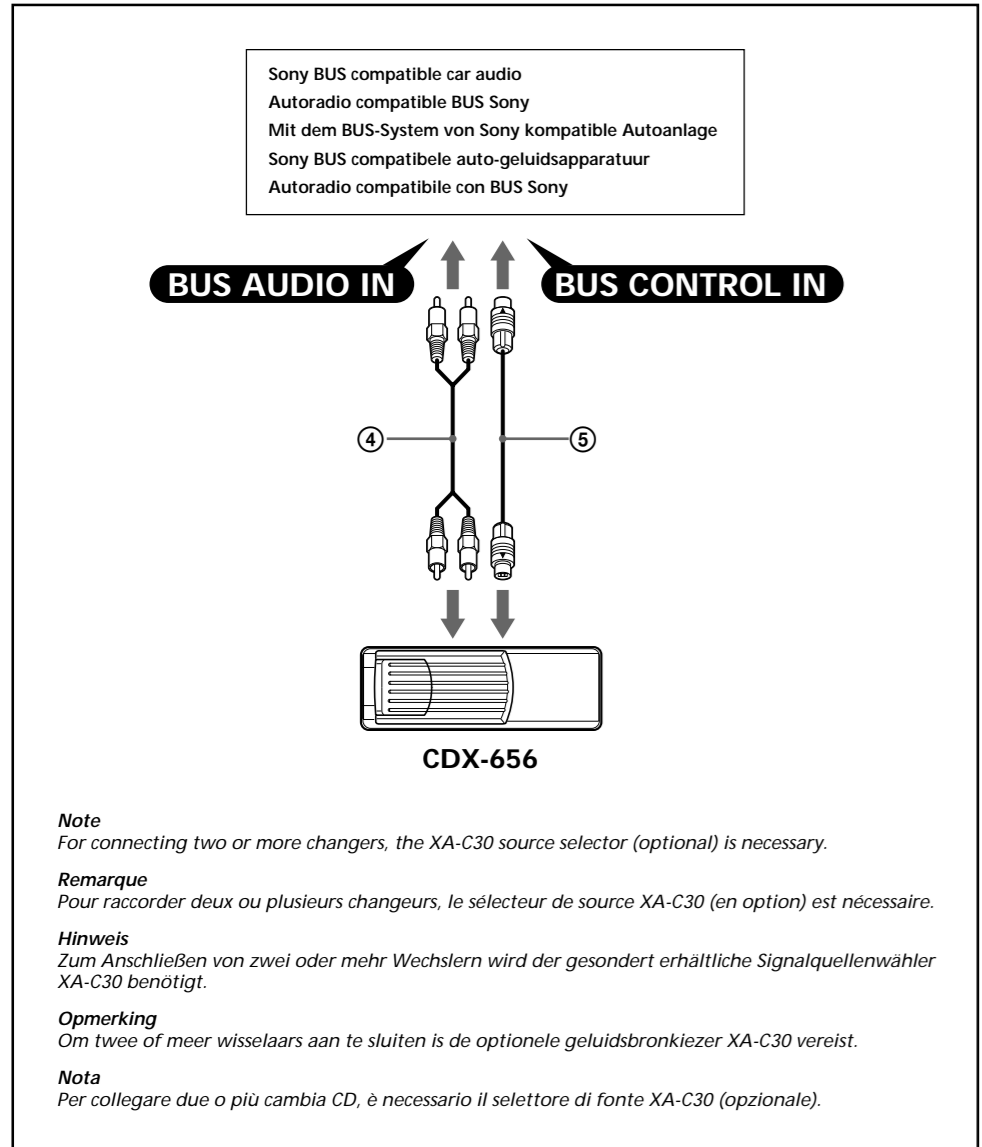


Connections/Connexions/ Anschluß/Aansluitingen/ Collegamenti

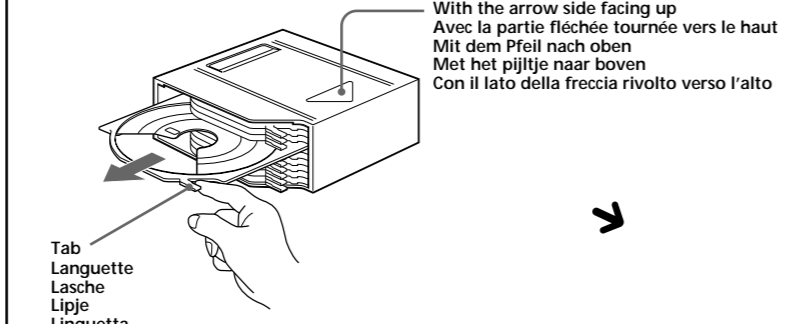
For details, refer to the Installation/Connections manual of the car audio.
Pour plus de détails, consulter le manuel d'installation/connexions de chaque produit.
Einzelheiten entnehmen Sie der Installations-/Anschlußanleitung des betreffenden Geräts.
Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing voor installatie en aansluitingen van de aan te sluiten apparatuur.
Per i dettagli, fare riferimento al manuale di installazione/collegamenti dell'autoradio.

Connection diagram/Schéma de connexion/Anschlußdiagramm/ Aansluitingsschema/Schema di collegamento



Inserting a disc

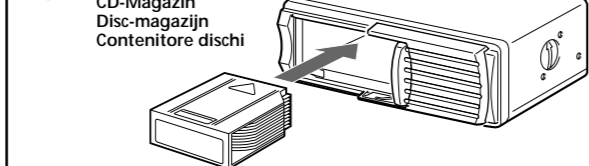
1



Labelled surface up
Étiquette vers le haut
Mit der beschrifteten Seite nach oben
Etiket naar boven
Con l'etichetta rivolta verso l'alto

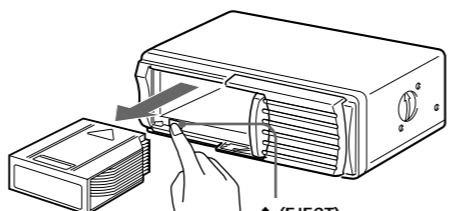
10 discs, one in each tray
10 disques, un par plateau
Insgesamt 10 CDs (eine in jedem Fach)
Tien discs, in elke gleuf één
10 dischi, uno in ciascun comparto

3

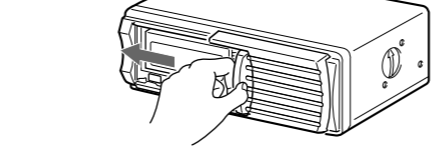


If the disc magazine does not lock properly
Take out the magazine, and after pressing the (EJECT) button, reinsert it.
Si vous ne pouvez pas fermer le chargeur de disques
Sortez le chargeur et, après avoir appuyé sur la touche (EJECT), réinsérez-le.
Wenn sich das CD-Magazin nicht richtig verriegeln läßt
Nehmen Sie das Magazin heraus, drücken Sie die (EJECT)-Taste, und setzen Sie das Magazin dann wieder ein.
Als het disc-magazijn niet soepel op zijn plaats vastkijkt
Verwijder het disc-magazijn, druk op de (EJECT) toets en breng vervolgens het disc-magazijn opnieuw in.
Se il contenitore dischi non si blocca in posizione correttamente
Estrarlo e, dopo aver premuto il tasto (EJECT), reinsertarlo.

To remove
Retrait
Herausnehmen des CD-Magazins
Verwijderen
Per estrarre



4



Use the unit with the door closed completely
Otherwise, foreign matter may enter the unit and contaminate the lenses inside the changer.
Note
When a disc magazine is inserted into the CD changer or the reset button of the connected car audio is pressed, the unit will automatically be activated and read the information on the CDs. When the information on all CDs in the disc magazine has been read, the unit will automatically stop operation.

Notes on the disc magazine

- Do not leave the disc magazine in locations with high temperatures and high humidity such as car dashboard or in the rear window where the disc magazine will be subjected to direct sunlight.
- Do not place more than one disc at a time onto one tray, otherwise the changer and the discs may be damaged.
- Do not drop the disc magazine or subject it to a violent shock.

Remarques sur le chargeur de disques

- Ne pas laisser le chargeur de disques dans un endroit très chaud ou très humide comme sur le tableau de bord ou sur la plage arrière d'une voiture où il serait en plein soleil.
- Ne pas insérer plus d'un disque à la fois sur le plateau, sinon le changeur et les disques risquent d'être endommagés.
- Né laissez tomber le chargeur de disques ni le cogner.

Hinweise zum CD-Magazin

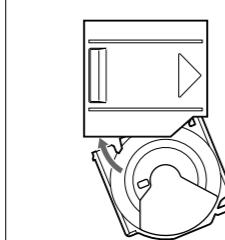
- Halten Sie das Magazin von hohen Temperaturen und Feuchtigkeit fern. Lassen Sie es nicht auf dem Armaturenbrett, auf der Heckablage usw. liegen, wo es direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Versuchen Sie nicht, mehr als eine CD in ein Fach einzulegen. Andernfalls können der Wechsler und die CDs beschädigt werden.
- Lassen Sie das Magazin nicht fallen, und schützen Sie es vor Stößen.

Opmerkingen betreffende het disc-magazijn

- Laat het magazijn niet achter op plaatsen waar dit blootgesteld wordt aan vocht of aan hoge temperaturen, zoals op het dashboard van een auto of op de hoedenplank, waar het magazijn in de volle zon staat.
- Steek niet meer dan één enkele disc in een uitsparing, anders kunnen zowel de CD-wisselaar als de compact discs beschadigd worden.
- Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan hevige trillingen of schokken.

Note sul contenitore dischi

- Non lasciare il contenitore dischi in luoghi con temperature elevate o molto umide, come sul cruscotto o sul ripiano posteriore di un'auto dove il contenitore potrebbe essere esposto alla luce solare diretta.
- Non inserire più di un disco alla volta in ciascun comparto, diversamente il cambio CD e i dischi saranno danneggiati.
- Non lasciar cadere il contenitore dischi e non sottoporlo a urti violenti.



When the tray comes out

Normally, the trays will not come out of the magazine. However, if they are pulled out of the magazine, it is easy to re-insert them.
With the cut-away portion of the tray facing you, insert the right corner of the tray in the slot, then push in the left corner until it clicks.
Note
Do not insert the tray upside down or in the wrong direction.

Lorsque le plateau sort

En principe, les plateaux ne sortent pas du chargeur. Toutefois, s'ils sortent du chargeur, il est facile de les réinsérer.
Avec la portion découpée du plateau vous faisant face, insérer le coin droit du plateau dans la fente, puis enfoncez le coin gauche jusqu'au clic.
Remarque
Ne pas insérer le plateau à l'envers ou dans le mauvais sens.

Wenn sich ein Fach gelöst hat

Normalerweise können sich die Fächer nicht vom Magazin lösen. Werden sie jedoch aus dem Magazin herausgezogen, lassen sie sich mühelos wieder anbringen.
Hierbei muß die Aussparung des Fachs auf Sie weisen. Setzen Sie dann die rechte Ecke des Fachs in den Einschnitt ein, und drücken Sie danach die linke Ecke an, bis das Fach mit einem Klicken einrastet.
Hinweis
Versuchen Sie nicht, das Fach mit der falschen Seite nach oben oder verkehrt herum einzusetzen.

Als de houder uitsteekt

Normaal gezien steken de houders niet uit het magazijn. Als ze er toch zouden zijn uitgetrokken, kan u ze er makkelijk weer insteken.
Met de uitsparing in de houder naar u toe gericht, brengt u de rechterhoek van de houder in de gleuf en drukt dan de linkerhoek erin tot u een klik hoort.
Opmerking
De houder niet omgekeerd of in de verkeerde richting inbrengen.

Quando il contenitore fuoriesce

Di solito, i compartimenti non fuoriescono dal contenitore; se ciò dovesse avvenire, è facile reinsertarli.
Con la parte del comparto tagliata rivolta in avanti, inserire l'angolo destro del comparto nell'angolo superiore, quindi inserire l'angolo sinistro fino a farlo scattare in posizione.
Nota
Non inserire il vassoio capovolta o nella direzione errata.

Notes on handling discs

- A ditty or defective disc may cause sound drop-outs during playback. To enjoy optimum sound, handle the disc as follows.
- Handle the disc by its edge, and to keep the disc clean, do not touch the unlabelled surface. (fig. (A))
- Do not stick paper or tape on the disc. (fig. (B))
- Keep your discs in their cases or disc magazines when not in use. Do not expose discs to direct sunlight or heat sources such as hot air-ducts. Do not leave discs in a car parked in direct sunlight where there can be a considerable rise in the temperature inside the car. (fig. (C))
- Before playing, clean the discs with an optional cleaning cloth. Wipe each disc in the direction of the arrows. (fig. (D))
- Do not use solvents such as benzene, thinner, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs.
- Discs with special shapes (heart-shaped discs, octagonal discs etc.) cannot be played on this unit. Attempting to do so may damage the unit. Do not use such discs.

Notes on discs

- If you use the discs explained below, the sticky residue can cause the disc to stop spinning and may cause malfunction or ruin your discs.
- Do not use second-hand or rental CDs that have a sticky residue on the surface (for example from peeled-off stickers or from ink, or glue leaking from under the stickers).
- There are paste residue. Ink is sticky. (fig. (E))
- Do not use rental CDs with old labels that are beginning to peel off.
- Stickers that are beginning to peel away, leaving a sticky residue. (fig. (F))
- Do not use your discs with labels or stickers attached.
- Labels are attached. (fig. (G))

Do not use any discs with labels or stickers attached.

- The following malfunctions may result from using such discs:
 - Inability to eject a disc (due to a label or sticker peeling off and jamming the eject mechanism).
 - Inability to read audio data correctly (e.g. playback skipping, or no playback) due to heat shrinking of a sticker or label causing a disc to warp.
 - Damage to other discs in a disc magazine.

Notes on CD-R/CD-RW discs

- You can play CD-Rs/CD-RWs (recordable CDs/rewritable CDs) designed for audio use on this unit. (fig. (H))
- Some CD-Rs/CD-RWs (depending on the equipment used for its recording or the condition of the disc) may not play on this unit. You cannot play a CD-R/CD-RW that is not finalized.*
- * A process necessary for a recorded CD-R/CD-RW disc to be played on the audio CD player.

Remarques sur les manipulations des disques

- Un disque sale ou défectueux peut provoquer des pertes de son à la lecture. Manipuler le disque comme suit pour obtenir un son optimal.
- Manipuler le disque par son arête et le maintenir dans un état propre, ne pas le toucher sur la surface non imprimée. (fig. (A))
- Nie pas coller de papier ou de bande adhésive sur le disque. (fig. (B))
- Conservez vos disques dans leurs boîtiers ou sur des pochettes de rangement lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
- Ne pas laisser les disques en plein soleil ou près d'une source de chaleur comme des conduits d'air chaud. Ne pas laisser les disques dans une voiture garée en plein soleil car la température de l'habitacle risque d'augmenter considérablement. (fig. (C))
- Avant la lecture, essuyer les disques avec un chiffon de nettoyage. Essuyer chaque disque dans le sens des flèches. (fig. (D))
- N'utilisez pas de benzine, de diluants, de produits de nettoyage vendus dans le commerce ou de vaporisateurs anti-statiques destinés aux disques analogiques.
- Il n'est pas possible d'utiliser les disques de formes spéciales (en forme de cœur ou octogonaux, etc.) avec cet appareil. Vous risquez d'endommager l'appareil. N'essayez jamais de lire ces disques.

Remarques sur les disques

- Si vous utilisez les disques décrits ci-dessous, le résidu adhésif risque de provoquer l'arrêt de la rotation du disque et d'entraîner un dysfonctionnement ou d'endommager vos disques.
- N'utilisez pas de CD de seconde main ou de location qui présentent des résidus adhésifs à la surface (par exemple d'étiquettes décollées ou d'encre, de colle dépassant de l'étiquette).
- Résidus de colle. L'encre colle. (fig. (E))
- Do not use rental CDs with old labels that are beginning to peel off.
- Stickers that are beginning to peel away, leaving a sticky residue. (fig. (F))
- N'utilisez pas de CD de location avec d'anciennes étiquettes qui commencent à se décoller.
- Verwenden Sie keine CDs, an denen Etiketten oder Aufkleber angebracht sind.
- Les étiquettes qui commencent à se décoller laissent des résidus adhésifs. (fig. (F))
- N'utilisez pas vos disques avec des étiquettes ou des autocollants adhésifs dessus.
- Les étiquettes sont fixées. (fig. (G))

N'utilisez pas de disques comportant des étiquettes ou des autocollants.

- Dans le cas contraire, les dysfonctionnements suivants peuvent se produire:
 - Impossible d'éjecter un disque (à cause d'une étiquette ou d'un autocollant qui se décolle et qui bloque le mécanisme d'éjection).
 - Impossible de lire des données audio correctement (par ex. : saut de lecture ou pas de lecture), le disque est voilé en raison du rétrécissement d'un autocollant ou d'une étiquette sous l'effet de la chaleur.
 - Endommagement des autres disques dans un chargeur.

Remarques sur les disques CD-R/CD-RW

- Vous pouvez écouter avec cet appareil des CD-R/CD-RW (CD enregistrables/CD réinscriptibles) conçus pour une utilisation audio. (fig. (H))
- Certains CD-R/CD-RW (en fonction des conditions de l'équipement d'enregistrement ou du disque) risquent de ne pas être lus avec cet appareil.
- Vous ne pouvez pas lire de disques CD-R/CD-RW non finalisés*.
- Un processus nécessaire à la lecture des disques CD-R/CD-RW enregistrés sur le lecteur de CD audio.

Hinweise zum Umgang mit CDs

- Eine verschmutzte oder beschädigte CD kann Tonaussetzer verursachen. Um optimale Klangqualität sicherzustellen, beachten Sie folgendes.
- Damit die CD sauber bleibt, fassen Sie sie immer am Rand an, und berühren Sie nicht die Seite ohne Beschriftung. (Abb. (A))
- Kleben Sie weder Papier noch Klebeband auf die CD. (Abb. (B))
- Bewahren Sie CDs in ihrer Hülle oder in den CD-Magazinen auf, wenn sie nicht abgespielt werden.
- Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und Wärmequellen wie Warmluftauslässen. Lassen Sie sie nicht in einem Auto liegen, das direkt in der Sonne geparkt ist, da die Temperatur im Wageninneren sehr hoch ansteigen kann. (Abb. (C))
- Vor dem Abspielen reinigen Sie die CD mit einem im Handel erhältlichen Reinigungstuch, indem Sie in Pfeilrichtung über die Oberfläche wischen. (Abb. (D))
- Lösungsmittel wie Benzin, Verdünnern sowie für Analogplatten bestimmte Reinigungsmittel und Antistatiksprays dürfen nicht verwendet werden.
- CDs mit außergewöhnlichen Formen (z. B. herzförmige oder achteckige CDs) können mit diesem Gerät nicht wiedergegeben werden. Falls Sie es doch versuchen, kann das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie solche CDs nicht.

Hinweise zu CDs

- Wenn Sie die unten angeführten CDs verwenden, können Klebstoffrückstände dazu führen, daß die CD sich nicht mehr dreht, oder Fehlfunktionen oder Schäden an der CD verursachen.
- Verwenden Sie keine gebrauchte Kaufheute oder Leih-CDs mit klebrigen Rückständen auf der Oberfläche (z. B. von abgeklebten Aufklebern, von Tinte oder von Klebstoff, der unter den Aufklebern hervorquillt).
- Klebstoffrückstände. Tinte klebt. (Abb. (E))
- Verwenden Sie keine Leih-CDs mit alten Etiketten, die sich ablösen beginnen.
- Aufkleber, die sich zu lösen beginnen und Klebstoffrückstände hinterlassen. (Abb. (F))
- Verwenden Sie keine CDs, an denen Etiketten oder Aufkleber angebracht sind.
- Verbrachte Etiketten. (Abb. (G))

Verwenden Sie keine CDs, an denen Etiketten oder Aufkleber angebracht sind.

- Bei Verwendung solcher CDs kann es zu folgenden Fehlfunktionen kommen:
 - Die CD läßt sich nicht auswerfen, weil sich ein Etikett oder Aufkleber gelöst hat und den Auswurfmechanismus blockiert.
 - Die Audiodaten werden nicht korrekt gelesen (z.B. Tümpersprünge bei der Wiedergabe, keine Wiedergabe), weil ein Etikett oder Aufkleber durch Wärmeinwirkung geschrunpft ist und die CD sich verzogen hat.
 - Die anderen CDs in einem CD-Magazin werden beschädigt.

Hinweise zu CD-Rs/CD-RWs

- Mit diesem Gerät können Sie CD-Rs/CD-RWs (beschreibbare CDs/wiederbeschreibbare CDs) wiedergeben lassen, die für den Einsatz als Tondatenträger konzipiert sind. (Abb. (H))
- Je nach dem Aufnahmegerät, mit dem die CD-R/CD-RW bespielt wurde, oder dem Zustand der CD-R/CD-RW selbst können einige CD-Rs/CD-RWs mit diesem Gerät möglicherweise nicht wiedergegeben werden.
- Eine noch nicht abgeschlossene CD-R/CD-RW kann nicht wiedergegeben werden*.
- * Vous ne pouvez pas lire de disques CD-R/CD-RW non finalisés*.
- * Ein Prozess notwendig ist am ein aufgenommen CD-R/CD-RW auf dem Audio-CD-Player wiedergegeben werden kann, ist ein spezieller Prozedur erforderlich.

Opmerkingen bij het omgaan met discs

- Bij het afspelen van een vuile of beschadigde disc kan het geluid regelmatig wegvallen. Voor het verzekeren van een goede geluidsweergave dient u als volgt met discs om te gaan.
- Plak een compact disc altijd bij de rand vast, houd hem proper en raak het oppervlak (behalve het label) niet aan. (afb. (A))
- Kleef geen papier of plakband op de disc. (afb. (B))
- Bewaar uw discs in hun doosje of disc-magazijn wanneer u ze niet gebruikt.
- Stel compact discs niet bloot aan direct zonlicht of warmeluchtkanalen. Laat ze niet liggen in een geparkeerde auto in de volle zon, aangezien de temperatuur hierin bijzonder hoog kan oplopen. (afb. (C))
- Veeg een compact disc voor het afspelen schoon, bij voorkeur met het los verkrijgbare speciale reinigingsdoekje. Veeg licht over het oppervlak van de disc, met de hand naar de rand. (afb. (D))
- Gebruik voor het reinigen geen oplosmiddelen als benzine of thinner, noch die in de handel verkrijgbare vloeistoffen of antistatische spray voor het reinigen van conventionele grammofoonplaten.
- Discs met speciale vormen (hartvormige discs, achthoekige discs enz.) kunnen niet met dit toestel worden afgespeeld. Indien u dat toch doet, kan het toestel worden beschadigd. Gebruik geen dergelijke discs.

Opmerkingen bij discs

- Indien u de discs behandelt zoals hieronder beschreven, kunnen klevrige resten de disc doen stoppen waardoor het toestel defect of uw discs beschadigd kunnen raken.
- Gebruik geen gebruikte of gehuurde CDs met klevrig oppervlak (bijvoorbeeld afkomstig van stickers of inkt of lijn die van onder de stickers komt).
- Lijmresten. Klevrige inkt. (afb. (E))
- Gebruik geen gehuurde CDs met oude labels die loskomen.
- Stickers die loskomen laten klevrige resten achter. (afb. (F))
- Gebruik geen discs waarop stickers zijn gekleefd.
- Vastgekleeft labels. (afb. (G))

Gebruik geen discs waarop stickers zijn gekleefd.

- Indien dergelijke discs toch worden gebruikt, kan dat leiden tot:
 - het niet uitwerpen van een disc (doordat een sticker losraakt en het uitverpmechanisme blokkeert);
 - het niet correct uitlezen van audiogegevens (bv. geluid verspringt of wordt niet weergegeven) doordat de sticker onder invloed van de warmte krimpt en de disc kromtrekt;
 - beschadiging van andere discs in een discmagazijn.

Opmerkingen bij CD-R/CD-RW discs

- Audio CD-Rs/CD-RWs (opneembare CD-Rs/schrijfbaar CD-Rs) kunnen met dit toestel worden afgespeeld. (fig. (H))
- Sommige CD-Rs/CD-RWs (afhankelijk van de optima-apparatuur of de staat van de disc) kunnen niet met dit toestel worden afgespeeld.
- U kunt geen CD-R/CD-RW afspelen die niet is gefinaliseerd*.
- * Procs dat nodig is om een opgenomen CD-R/CD-RW disc af te spelen met een CD-speler.

Note sulla manipolazione dei dischi

- Un disco sporco o difettoso può causare cadute di suono durante la riproduzione. Per poter ascoltare un suono ottimale, trattare i dischi come indicato.
- Prendere i dischi per il bordo e, per tenerli puliti, non toccare la superficie senza etichetta. (fig. (A))
- Kleben Sie weder Papier noch Klebeband auf die Disc. (fig. (B))
- Quando non vengono utilizzati, conservare i dischi nelle apposite custodie.
- Non esporre i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda. Non lasciarli in veicoli parcheggiati al sole dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura. (fig. (C))
- Prima della riproduzione, pulire i dischi con un panno di pulizia opzionale. Pulire i dischi nella direzione indicata dalle frecce. (fig. (D))
- Non usare solventi come benzina, acquaregia, pulitori reperibili in commercio o spray antistatici per dischi analogici.
- Non è possibile riprodurre CD con forme particolari, quali CD a forma di cuore, ottagonali e così via, con il presente apparecchio. Non utilizzare tali dischi onde evitare di danneggiare l'apparecchio.

Note sui dischi

- I residui di colla presenti sui dischi indicati di seguito potrebbero causare l'arresto del disco stesso e problemi di funzionamento dell'apparecchio o danneggiare i dischi stessi.
- Non utilizzare dischi di seconda mano o presi a noleggio che presentano residui di colla sulla superficie, ad esempio residui di etichette o inchiostro rimossi oppure residui di colla che fuoriescono dalle etichette.
- Residui di colla. Residui di inchiostro. (fig. (E))
- Non utilizzare dischi presi a noleggio con etichette vecchie che cominciano a staccarsi.
- Etichette che cominciano a staccarsi, lasciando residui di colla. (fig. (F))
- Non utilizzare dischi su cui siano applicati etichette o adesivi.
- Etichette applicate. (fig. (G))

Non utilizzare dischi su cui sono applicate etichette o adesivi.

- Se vengono utilizzati tali tipi di disc, potrebbero verificarsi i seguenti problemi di funzionamento:
 - Non è possibile eiettare il disco (a causa di un'etichetta o di un adesivo sporgente che inceppa il meccanismo di espulsione).
 - Non è possibile leggere i dati audio in modo corretto (ad esempio, la riproduzione salta o non funziona) a causa del restringimento per surriscaldamento di un adesivo o di un'etichetta che può deformare il disco.
 - È possibile che all'interno di un contenitore di dischi vengano danneggiati altri dischi.

Note sui CD-R/CD-RW

- Con il presente apparecchio è possibile riprodurre CD-R/CD-RW (CD registrabili/CD riscrivibili) progettati per l'utilizzo audio. (fig. (H))
- In base alle condizioni dell'apparecchio di registrazione o del CD-R/CD-RW stesso, alcuni CD-R/CD-RW potrebbero non essere riprodotti su questo apparecchio.
- Non è possibile riprodurre CD-R/CD-RW non finalizzati*.
- * Operazione necessaria per la riproduzione su lettore CD audio di un CD-R/CD-RW registrato.

